

**UNIVERSITY OF CALICUT  
SCHOOL OF DISTANCE EDUCATION**

**B.A HINDI**

II SEMESTER

CORE COURSE

**TRANSLATION - THEORY AND PRACTICE  
QUESTION BANK**

१. पुनःकथन किसका मूल अर्थ है ?  
A) अनुवाद B) व्याख्यानवाद C) भाषान्तरण D) रूपान्तर
२. 'ट्रांसलेशन' का हिंदी प्रतिशब्द कौन-सा है ?  
A) सारानुवाद B) शब्दानुवाद C) अनुवाद D) रूपान्तर
३. एक भाषा में व्यक्त विचारों को यथासंभव सहज एवं समान अभिव्यक्ति द्वारा दूसरी भाषा में व्यक्त करने का प्रयास अनुवाद है" अनुवाद की यह परिभाषा किस विद्वान की है?  
A) कैलाशचन्द्र भाटिया B) भोलानाथ तिवारी C) डॉ. सुरेश कुमार D) डॉ. गोपीनाथन
४. मूल की भावों की रक्षा करते हुए उसे दूसरी भाषा में बदलना अनुवाद है" किसका कथन है?  
A) जे.सी. केटफोर्ड B) स्मिथ C) डॉ. सेम्युअल जानसन D) नाईडा
५. 'अनुवाद विज्ञान' किसकी रचना है?  
A) कैलाश चन्द्र भाटिया B) भोलानाथ तिवारी C) डॉ. अवदेश कुमार D) डॉ. गोपीनाथन

६. “Translation consists in producing in the receptor language the closest natural equivalent to the message of the source language, first in meaning and secondly in the style” यह किस पाश्चात्य विद्वान की परिभाषा है?
- A) जे.सी. केटफोर्ड B) फारस्टैन C) डॉ.सेम्युअल जानसन D) नाईडा
७. “The replacement of textual material in one language by equivalent textual material in another language” यह किस पाश्चात्य विद्वान की परिभाषा है?
- A) जे.सी. केटफोर्ड B) फारस्टैन C) डॉ.सेम्युअल जानसन D) नाईडा
८. “Translation is the Transference of the content of a text from one language into another, bearing in mind that we can not always dissociate the content from the form” यह किस पाश्चात्य विद्वान की परिभाषा है?
- A) जे.सी. केटफोर्ड B) फारस्टैन C) डॉ.सेम्युअल जानसन D) न्यूमार्क
९. एक भाषा के शाब्दिक प्रतीकों की अन्य भाषा के शाब्दिक प्रतीकों द्वारा व्याख्या अनुवाद है” किसकी उक्ति है?
- A) रोमन जेकबसन B) जेम्स होम्स C) डॉ. जानसन D) न्यूमार्क
१०. “सभी तरह का अनुवाद कार्य आलोचनात्मक व्याख्या है” अनुवाद संबन्धी प्रस्तुत उक्ति किसकी है?
- A) रोमन जेकबसन B) जेम्स होलम्स C) डॉ. जानसन D) न्यूमार्क
११. किसने अनुवाद को ठीका-टिप्पणी माना है?
- A) रिमथ B) जेम्स होम्स C) डॉ. जानसन D) मेदनिकोवा
१२. ‘साहित्यानुवाद संवाद और संवेदना’ किसकी रचना है ?
- A) डॉ. आरसु B) एन.ई.विश्वनाथ अय्यर C) डॉ. जी गोपीनाथन D) डॉ.सुरेश कुमार
१३. अनुवाद के लिए ‘ट्रान्सलेशन’ शब्द किस भाषा का है?

- A) यूनानी B) अरबी C) फ्रेंच D) अंग्रेजी
१४. “अनुवाद का तात्पर्य है अर्थ को बनाये रखते हुए अन्य भाषा में अन्तरण करना” यह किस पाश्चात्य विद्वान की हिन्दी परिभाषा है?
- A) स्मिथ B) न्यूमार्क C) डॉ. जानसन D) मेदनिकोवा
१५. अनुवाद का तात्पर्य यह है यथासंभव अर्थ को बनाये रखते हुए अन्य भाषा में अन्तरण करना” अनुवाद संबन्धी प्रस्तुत विचार किस विद्वान का है?
- A) एम.एच.स्मिथ B) न्यूमार्क C) डॉ. जानसन D) जेम्स होम्स
१६. “किसी एक भाषा की पाठ्यसामग्री को अन्य दूसरी भाषा में समतुल्य शब्दों के आधार पर प्रतिस्थापन करना अनुवाद है।” यह किसने कहा?
- A) डॉ.सेम्युअल जानसन B) फारस्टैन C) जे.सी. केटफोर्ड D) न्यूमार्क
१७. ‘अनुवाद कला’ नामक किताब के रचयिता कौन है?
- A) डॉ.भोलानाथ तिवारी B) डॉ. विश्वनाथ अय्यर C) डॉ. कैलास चन्द्र भाटिया D) डॉ. गोपीनाथन
१८. ‘नाट्यानुवादःसिद्धान्त और विवेचन’ किसकी रचना है?
- A) डॉ.आरसु B) डॉ. विश्वनाथ अय्यर C) डॉ. ए.अच्युतन D) डॉ. गोपिनाथन
१९. ‘अनुवाद भाषाएँ-समस्याएँ’ किसकी पुस्तक है ?
- A) डॉ.आरसु B) डॉ. विश्वनाथ अय्यर C) डॉ. रवीन्द्र श्रीवास्तव D) डॉ. गोपिनाथन
२०. विश्व का सबसे पहला अनुवाद हिंदू भाषा से किस भाषा में किया गया ?
- A) यूनानी B) अरबी C) फ्रेंच D) अंग्रेजी
२१. विश्व के पहले व्यवस्थित अनुवादक कौन है ?
- A) केटफोर्ड B) स्मिथ C) जॉनसन D) सेंट जेरोम
२२. ‘A Linguistic theory of translation’ किसकी पुस्तक है ?
- A) केटफोर्ड B) स्मिथ C) जानसन D) नाईडा
२३. “To translate is to change into another language retaining the sense” किसका कथन है ?

- A) जे.सी. केटफोर्ड B) स्मिथ C) डॉ. जानसन D) नाईडा
२४. डोस्टर्ट ने अनुवाद को किसके साथ जोड़ा है ?  
A) अर्थ विज्ञान B) भाषा विज्ञान C) रूप विज्ञान D) ध्वनि विज्ञान
२५. “अनुवाद का मतलब है बात को एक से दूसरी भाषा में उतारकर कहना”।  
यह किसकी परिभाषा है?  
A) जैनेन्द्र कुमार B) भोलानाथ तिवारी C) सुरेश कुमार D) डॉ. गोपीनाथन
२६. ‘अनुवाद कला और समस्याएँ’ किसकी रचना है ?  
A) डॉ. गोपीनाथन B) भोलानाथ तिवारी C) सुरेश कुमार D) अज्ञेय
२७. ‘अनुवाद सिद्धांत की रूपरेखा’ किसकी रचना है ?  
A) अज्ञेय B) भोलानाथ तिवारी C) डॉ. सुरेश कुमार D) डॉ. गोपीनाथन
२८. ‘अनुवाद विज्ञान और संप्रेषण’ किसकी रचना है ?  
A) भोलानाथ तिवारी B) हरिमोहन C) डॉ. सुरेश कुमार D) डॉ. गोपीनाथन
२९. ‘अनुवाद वह प्रविधि है जिसके माध्यम से एक भाषा में कही गई बात को,  
विचार को, सामग्री को दूसरी भाषा में उसी क्षमता के साथ कह दिया जाता है। यह  
किसकी परिभाषा है ?  
A) भोलानाथ तिवारी B) डॉ. कैलास चन्द्र भाटिया C) डॉ. सुरेश कुमार D) डॉ.  
गोपीनाथन
३०. ‘अनुवाद कला : सिद्धांत एवं प्रयोग’ किसी रचना है ?  
A) भोलानाथ तिवारी B) डॉ. विश्वनाथ अय्यर C) डॉ. कैलास चन्द्र भाटिया D)  
डॉ. गोपीनाथन
३१. अनुवाद के विरोध में बोलने वाले किसी एक विद्वान का नाम बताईए ?  
A) दांते B) डॉ. जॉनसन C) डॉ. स्मिथ D) डॉ. नीडा
३२. ‘Traduttori traditori ?’: किस भाषा की कहावत है ?  
A) यूनानी B) इतावली C) फ्रेंच D) अरबी
३३. विषय वस्तु एवं प्रकृति की दृष्टि से अनुवाद के कितने प्रकार हैं ?  
A) दो B) तीन C) चार D) पाँच

३४. नाईडा ने अनुवाद प्रक्रिया के कितने चरण माना है ।  
A) दो B) तीन C) चार D) पाँच
३५. भोलानाथ तिवारी अनुवाद प्रक्रिया के कितने चरण मानते हैं ?  
A) दो B) तीन C) चार D) पाँच
३६. शब्दानुवाद के कितने भेद हैं ?  
A) चार B) तीन C) दो D) पाँच
३७. 'एन एस्से आन दि प्रिंसिपल्स ऑफ ट्रांसलेशन' किसकी पुस्तक है ?  
A) एलेकजैडर फ्रेजर टिटलर B) डोस्टेर्ट C) जॉनसन D) पीटर न्यूमार्क
३८. अनुवाद कार्य कौन करता है ?  
A) पुनरीक्षक B) दुभाषिण C) अनुवादक D) सर्वेक्षक
३९. 'Transliteration' का हिंदी प्रतिशब्द क्या है ?  
A) लिप्यंतरण B) भाषांतरण C) रूपांतरण D) प्रतिलेखन
४०. पारिभाषिक शब्दावली का अंग्रेजी प्रतिशब्द क्या है ?  
A) Technical Terms B) Technical Terminology C) Technology D) Technical Terminology
४१. पारिभाषिक शब्द अंग्रेजी के किस शब्द का हिंदी पर्याय है ?  
A) Technical Terms B) Terminology C) Terminology D) Terms
४२. 'Technical' शब्द किस भाषा से अंग्रेजी में अपनाया गया है ?  
A) पोलिश B) अरबी C) ग्रीक D) फ्रेंच
४३. पारिभाषिक शब्द ..... होते हैं ?  
A) पारिभाषिक B) परिभाषित C) परिनिष्ठित D) पारिभाषिक
४४. अनुवाद के लिए हिंदी में प्रचलित किसी एक शब्द ?  
A) भाषांतर B) भाषा C) टीका D) छाया
४५. अनुवादक की सर्वप्रथम विशेषता या आवश्यकता क्या है ?  
A) स्रोत भाषा का ज्ञान B) दोनों भाषाओं का समुचित ज्ञान  
C) लक्ष्य भाषा का ज्ञान D) विषय का ज्ञान

४६. किस प्रकार के अनुवाद में अनुवादक को काफी छूट होती है ?  
A) छंदानुवाद B) गद्यानुवाद C) मूलनिष्ठ अनुवाद D) मूलमुक्त अनुवाद
४७. किस प्रकार के अनुवाद में मूल पाठ का शब्दशः अनुवाद किया जाता है ?  
A) शब्दानुवाद B) सारानुवाद C) भावानुवाद D) आशुअनुवाद
४८. मूल पाठ के भावों विचारों की छाया मात्र लेकर करने वाले अनुवाद को क्या करते हैं ?  
A) शब्दानुवाद B) सारानुवाद C) भावानुवाद D) छायानुवाद
४९. वार्तानुवाद को और किस नाम से जाना जाता है ?  
A) शब्दानुवाद B) सारानुवाद C) भावानुवाद D) आशुअनुवाद
५०. 'Warm Welcome' गरमागरम स्वागत इस वाक्य में किस प्रकार का अनुवाद है ?  
A) शब्दक्रमाग्रही B) भावानुवाद C) शब्दानुवाद D) रूपांतरण
५१. लोकमान्य तिलक द्वारा किया गया गीता का अनुवाद "गीता रहस्य" अनुवाद के किस श्रेणी में आएगा?  
A) व्याख्यानानुवाद B) सारानुवाद C) भावानुवाद D) शब्दानुवाद
५२. अनुवाद के किस प्रकार में अनुवादक अतिरिक्त उद्धरण, उदाहरण अथवा उक्ति जोड़ सकते हैं ?  
A) शब्दानुवाद B) सारानुवाद C) भावानुवाद D) व्याख्यानानुवाद
५३. लम्बी रचनाओं, लम्बे भाषणों आदि को उसके कथ्य तथा मूल तत्व को पूर्णतः सुरक्षित रखते हुए प्रसंग अथवा संदर्भ की आवश्यकतानुसार संक्षेप में रूपांतरित करने की प्रक्रिया को क्या कहते हैं ?  
A) शब्दानुवाद B) सारानुवाद C) भावानुवाद D) व्याख्यानानुवाद
५४. जिस भाषा से अनुवाद किया जाता है उसे कौन-सी भाषा कहते हैं ?  
A) मातृ भाषा B) लक्ष्य भाषा C) स्रोत भाषा D) संपर्कभाषा
५५. जिस भाषा में अनुवाद किया जाए उसे कौन-सी भाषा कहते हैं ?  
A) राष्ट्र भाषा B) लक्ष्य भाषा C) स्रोत भाषा D) संपर्कभाषा

५६. 'Source Language' का हिंदी प्रतिशब्द क्या है ?  
A) अनूदित भाषा B) लक्ष्य भाषा C) स्रोत भाषा D)संपर्कभाषा
५७. 'Target Language' का हिंदी प्रतिशब्द क्या है ?  
A) अनूदित भाषा B) लक्ष्य भाषा C) स्रोत भाषा D) राज भाषा
५८. मार्टिन लूथर ने लातीनी भाषा से किस भाषा में बाइबिल का अनुवाद किया?  
A) जर्मन B) अरबी C) ग्रीक D) फ्रेंच
५९. अनुवाद विज्ञान किस शाखा के अंतर्गत आता है ?  
A) एककालिक भाषाविज्ञान B) तुलनात्मक भाषाविज्ञान C) ऐतिहासिक भाषाविज्ञान D) अनुप्रयुक्त भाषा विज्ञान
६०. स्रोत भाषा के शब्दों की लिपियों का ठीक उच्चारण समझकर उसी उच्चारण में लिखने की प्रक्रिया को क्या कहते है ?  
A) लिप्यंतरण B) भाषांतरण C) रूपांतरण D) प्रतिलेखन
६१. 'तर्जुमा' कौन-सी भाषा का शब्द है ?  
A) पोलिष B) अरबी C) ग्रीक D) फ्रेंच
६२. 'तर्जुमा' हिंदी के किस शब्द का प्रतिशब्द है ?  
A) अनुवाद B) भावानुवाद C) भाषांतरण D) रूपांतरण
६३. 'अनुवाद प्रक्रिया:एक शास्त्रीय अध्ययन' किसकी पुस्तक है ?  
A) डॉ.भोलानाथ तिवारी B) डॉ.कैलासचंद्र भाटिया C) डॉ.चंद्रासायता D) डॉ.सुरेश कुमार
६४. 'अनुवाद विज्ञान : सिद्धांत और सिद्धि' के रचयिता?  
A) डॉ.भोलानाथ तिवारी B) डॉ.कैलासचंद्र भाटिया C) डॉ.चंद्रासायता D) अवधेश मोहन गुप्त
६५. राजभाषा के विकास में अनुवाद की भूमिका के रचयिता ।  
A) डॉ. गार्गी गुप्त एवं पूरन चंद टंडन B) डॉ. कैलासचंद्रभाटिया C) डॉ. भोलानाथ तिवारी D) अवधेश मोहन गुप्त
६६. अनुवाद कला किस प्रकार की कला है ?

- A) समन्वय की कला B) समभाव की कला C) शब्द शक्ति की कला D) शब्द सिद्धि की कला
६७. किस भाषाविद् ने अनुवाद को शिल्प माना है ?  
A) एलेक्जैंडर फ्रेजर टिटलर B) डोस्टेई C) जॉनसन D) पीटर न्यूमार्क
६८. समतुल्यता के आधार पर अनुवाद के कितने प्रकार हैं ?  
A) दो B) तीन C) चार D) पाँच
६९. न्यूमार्क ने अनुवाद प्रक्रिया के कितने सोपान माने हैं ?  
A) दो B) तीन C) चार D) पाँच
७०. बाथगेट के अनुसार अनुवाद प्रक्रिया के कितने सोपान हैं ?  
A) पाँच B) छह C) सात D) आठ
७१. अनुवाद की मूलभूत इकाई कौन-सी है ?  
A) भाषा B) कथ्य C) लक्ष्य पाठ D) मूलपाठ
७२. प्रक्रिया के आधार पर अनुवाद के कितने प्रकार होते हैं ?  
A) दो B) तीन C) चार D) पाँच
७३. डा.भोलानाथ तिवारी ने प्रकृति के आधार पर अनुवाद के कितने प्रकार माने हैं ?  
A) सात B) आठ C) नौ D) दस
७४. किस प्रकार के साहित्य के लिए भावानुवाद अधिक उपयुक्त होता है ?  
A) ललित साहित्य B) निबंध C) कविता D) नाटक
७५. अनुवाद के किस प्रकार में अनुवादक नाम, स्थान, वातावरण, आदि का देशीकरण कर सकता है ?  
A) सारानुवाद B) भावानुवाद C) काव्यानुवाद D) छायानुवाद
७६. भारतेन्दु हरिश्चंद्र ने दुर्लभबंधु किस अंग्रेजी पुस्तक का हिंदी अनुवाद है ?  
A) दि मर्चन्ट आफ वेनीस B) हांमलट C) माक्बत D) जूलियस सीसर
७७. मूल पाठ का अनुवाद जब व्याख्या सहित किया जाता है तो वह किस प्रकार का अनुवाद है ?  
A) सारानुवाद B) भावानुवाद C) व्याख्यानुवाद D) छायानुवाद



७८. अनुवादक जहाँ मूल पाठ या विषय वस्तु का सही सही अनुगमन करता है वह किस प्रकार का अनुवाद है ?  
A) मुक्तछंदानुवाद B) भावानुवाद C) मूलमुक्त अनुवाद D) मूलनिष्ठ अनुवाद
७९. किस विद्वान ने अनुवाद को विज्ञान माना है ?  
A) यूजीन नाइडा B) केटफोर्ड C) फोरस्टन D) डॉ.जॉनसन
८०. अनुवाद को कला के रूप में मानने वालों में कौन प्रमुख है ?  
A) यूजीन नाइडा B) थियोडर सेवरी C) फोरस्ट D) डॉ.जॉनसन
८१. सेवरी ने अपने किस ग्रन्थ में अनुवाद को कला माना है?  
A) अनुवाद विज्ञान B) अनुवाद सिद्धांत C) अनुवाद की प्रक्रिया D) अनुवाद की कला
८२. अनुवाद में प्रमुख रूप से किसका संप्रेषण होता है ?  
A) शब्द का B) वाक्य का C) अर्थ का D) ध्वनि का
८३. जहाँ शब्दानुवाद संभव नहीं होता वहाँ किस प्रकार का अनुवाद किया जाता है ?  
A) भावानुवाद B) सारानुवाद C) छायानुवाद D) व्याख्यानुवाद
८४. शब्दानुवाद का अंग्रेजी प्रतिशब्द क्या है ?  
A) Literal translation B) Interliner translation C) Sense for sense translation D) Transliteration
८५. मूलनिष्ठ अनुवाद के अंतर्गत अनुवाद के कितने प्रकार हैं?  
A) दो B) तीन C) चार D) पाँच
८६. 'Faithful Translation' का हिंदी प्रतिशब्द क्या है ?  
A) व्याख्यानुवाद B) सारानुवाद C) छायानुवाद D) भावानुवाद
८७. भावानुवाद और किस नाम से जाना जाता है ?  
A) शब्द के लिए शब्दानुवाद B) अर्थ के लिए अर्थ अनुवाद C) छायानुवाद D) भावानुवाद
८८. एक विधा की रचना को कुछ मामूली परिवर्तनों के साथ दूसरी विधा में जब परिवर्तित किया जाता है : तो वह अनुवाद का कौन-सा प्रकार है ?

- A) रूपान्तरण B) भाषान्तरण C) प्रतीकान्तर D) वार्तानुवाद
८९. संविधान, अधिनियम, अघ्यादेश आदि में बनाए गए प्रपत्रों, करारों का हिंदी और अन्य भारतीय भाषाओं में किस प्रकार का अनुवाद होता है ?
- A) कार्यालयी अनुवाद B) अंतराष्ट्रीय अनुवाद C) पंक्तिप्रति पंक्ति अनुवाद D) सांविधिक अनुवाद
९०. किसी विशिष्ट ज्ञान के क्षेत्र में एक निश्चित निर्धारित अर्थ में प्रयुक्त होनेवाले शब्द को क्या कहते हैं ?
- A) पारिभाषिक शब्द B) अंतराष्ट्रीय शब्द C) परिनिष्ठित शब्द D) पारिभाषित शब्द
९१. केन्द्रीय अनुवाद ब्यूरो की स्थापना कब की गई ?
- A) 1960 B) 1961 C) 1962 D) 1963
९२. उच्चारण की दृष्टि से पारिभाषिक शब्द कैसी होनी चाहिए ?
- A) क्लिष्ट B) कठिन C) सरल D) अनेकार्थी
९३. समान पारिभाषिक शब्दों में क्या होनी चाहिए ?
- A) एकरूपता B) अनेक रूपता C) समानता D) सहजता
९४. पारिभाषिक शब्दावली के निर्माण के संदर्भ में किस प्रकार के शब्दों को यथासंभव उनके प्रचलित रूपों में अपनाना चाहिए ?
- A) परिभाषित शब्दों को B) परिनिष्ठित शब्दों को C) अंतराष्ट्रीय शब्दों को D) देशज शब्दों को
९५. 'प्राधिकारी' का अंग्रेजी पारिभाषिक शब्द क्या है ?
- A) Authority B) Council C) custodian D) Officer
९६. 'दाल में कुछ काला है'—Something is fishy में अनुवाद का कौन-सा प्रकार है
- A) सारानुवाद B) भावानुवाद C) शब्दानुवाद D) रूपान्तरण
९७. 'Circular' का हिंदी पारिभाषिक शब्द क्या है ?
- A) सूचना B) अधि सूचना C) परिपत्र D) निविदा

१८. आचार्य पाणिनि के किस रचना में अनुवाद शब्द का प्रयोग मिलता है ?  
A) अष्टाध्यायी B) गीता गोविन्द C) नाट्य शास्त्र D) न्याय सूत्र
१९. अनुवाद करते समय 'विषय का समग्र ज्ञान' किसे होना चाहिए ?  
A) अनुवादक को B) मूल रचनाकार को C) पुनरीक्षक को D) दुभाषिए को
१००. शैली की विशेषता तथा व्यक्तिगत चिंतन अनुवादक को किस कोटि में खड़ा करती है ?  
A) सर्जक की कोटि में B) दर्शक की कोटि में C) पाठक की कोटि में D) श्रोता की कोटि में
१०१. काव्य रचना के अनुवाद को क्या कहते हैं ?  
A) भाषानुवाद B) साहित्यानुवाद C) काव्यानुवाद D) भावानुवाद
१०२. दो भिन्न भाषा-भाषी के बीच अनुवाद करनेवाले को क्या कहते हैं ?  
A) बहुभाषिया B) पुनरीक्षक C) भाषान्तरकार D) दुभाषिए
१०३. 'दुभाषिए' को अंग्रेजी में क्या कहते हैं ?  
A) Interaptor B) Interpreter C) Inter-lingual D) Multilanguager
१०४. अनुवाद करते समय शब्दकोश की सहायता कौन नहीं ले सकता ?  
A) अनुवादक B) पुनरीक्षक C) दुभाषिया D) पाठक
१०५. 'Verbal translation' अनुवाद के किस प्रकार के लिए प्रचलित है ?  
A) शब्दानुवाद B) व्याख्यानुवाद C) काव्यानुवाद D) भाषानुवाद
१०६. भावानुवाद में किसकी प्रधानता होती है ?  
A) अर्थ की B) शब्द की C) भाव की D) भाषा की
१०७. 'Administrator' का हिंदी पारिभाषिक शब्द क्या है ?  
A) प्रशासक B) प्रशासनिक C) प्रशासन D) प्रशासकीय
१०८. आशु अनुवाद में किसकी प्रधानता रहती है ?  
A) व्यंग्यार्थ B) लक्ष्यार्थ C) सूच्यार्थ D) भावार्थ
१०९. अनुवाद की नींव क्या है ?  
A) शब्द B) अर्थ C) भाषा D) वाक्य

११०. किसी एक भाषा की प्रतीक व्यवस्था द्वारा व्यक्त अर्थ का, दूसरी भाषा की प्रतीक व्यवस्था द्वारा अंतरण अनुवाद का कौन-सा प्रकार है ?  
A) भाषिक अनुवाद B) शब्दानुवाद C) अंतर्भाषिक अनुवाद D) भावानुवाद
१११. काव्य यदि सर्जना है तो अनुवाद क्या होती है ?  
A) पुनःसर्जन B) पुनरीक्षण C) पुनर्पाठ D) पुनर्लेखन
११२. काव्य यदि सर्जना है तो अनुवाद पुनःसर्जन है- किसने कहा ?  
A) डॉ.भोलानाथ तिवारी B) डॉ. विश्वनाथ अय्यर C) डॉ. कैलास चन्द्र भाटिया D) डॉ. गोपीनाथन
११३. गद्य,पद्य या मुक्त छंद किसी में भी किये जानेवाले अनुवाद को क्या कहते है ?  
A) गद्यानुवाद B) पद्यानुवाद C) मुक्त छंदानुवाद D) काव्यानुवाद
११४. अंग्रेज़ी के 'लिटरल ट्रांसलेशन' का समानार्थी हिंदी शब्द क्या है ?  
A) भाषानुवाद B) साहित्यानुवाद C) काव्यानुवाद D) शब्दानुवाद
११५. भाष्यानुवाद किसे कहते है ?  
A) गद्यानुवाद B) व्याख्यानुवाद C) काव्यानुवाद D) भाषानुवाद
११६. भिन्न - भिन्न भाषा-भाषी आपस में बात करते है तो उनके बीच के अनुवादक को क्या कहते है ?  
A) दुभाषिया B) अनुवादक C) भाषान्तरकार D) पुनरीक्षक
११७. काव्यानुवाद में 'काव्य' शब्द का प्रयोग किस अर्थ में किया जा रहा है ?  
A) गीत B) चम्पु C) छंद D) कविता
११८. किस अनुवाद में रंगमंच का ज्ञान होना चाहिए ?  
A) नाटकानुवाद में B) काव्यानुवाद में C) गद्यानुवाद में D) भाषानुवाद में
११९. अनुवाद शब्द का संबंध किस धातु से है ?  
A) क्रिया धातु से B) 'वद्' धातु से C) मूल धातु से D) 'अन्' धातु से
१२०. रूपांतरण शब्द का अर्थ क्या है ?  
A) भाषा को बदलना B) अर्थ को बदलना C) रूप को बदलना D) भाव को बदलना

१२१. किसने बुद्धचरित नाम से 'Light of Asia' का अनुवाद किया ?  
A) भारतेन्दु B) बालकृष्ण भट्ट C) द्विवेदी D) रामचन्द्र शुक्ल
१२२. 'अनुवाद विज्ञान' किसकी रचना है ?  
A) डॉ.भाटिया B) भोलानाथ तिवारी C) सुरेश कुमार D) डॉ. गोपीनाथन
१२३. शब्दानुवाद में किस स्तर पर अनुवाद किया जाता है  
A) वाक्य स्तर पर B) शब्द स्तर पर C) रूप स्तर पर D) ध्वनि स्तर पर
१२४. निम्न लिखित तथ्यों में से शब्द स्तर पर कौन सा वाक्य असत्य है  
A) मूल भाषा के प्रत्येक शब्द, वाक्य, उपवाक्य आदि के महत्व पर ध्यान दिया जाता है।  
B) इसमें किसी शब्द या वाक्य की उपेक्षा नहीं की जाती।  
C) यह अनुवाद वस्तुतः तथ्यात्मक और तकनीकी साहित्य में प्रयुक्त होता है।  
D) शब्द स्तर पर ध्यान न देकर अर्थ को प्रमुखता देती है।
१२५. लिट्रल ट्रंसलेशन (Literal Translation), वर्बल ट्रंसलेशन (Verbal Translation), वेड फोर वेड ट्रंसलेशन (Word for word Translation) आदि किस शब्द का अंग्रेज़ी रूप हैं  
A) अर्थानुवाद का B) शब्दानुवाद का C) साहित्यानुवाद का D) भावानुवाद का
१२६. शब्दानुवाद के मुख्य कितने उपभेद हो सकते हैं  
A) तीन B) पाँच C) दो D) आठ
१२७. स्रोत भाषा तथा लक्ष्य भाषा शब्द, अर्थ, वाक्य रचना, मुहावरे आदि की दृष्टि से समान हो तो शब्दानुवाद कैसा होता है।  
A) कठिन B) क्लिष्ट C) अव्यक्त D) आसान
१२८. प्राचीन युग में कवि-कर्म की सफलता का चरम बिन्दु किसे माना जाता था।  
A) कविता B) लोकगीत C) नाटक रचना D) कहानी

१२९. 'नाटकान्तम कवित्वम्' - नाटक का आनन्द कौन लेता है  
A) दर्शक एवं पाठक B) दर्शक C) पाठक D) लेखक
१३०. नाटकों का अनुवाद प्रायः किस भाषा के माध्यम से मिलता आया है।  
A) अरबी B) फारसी C) अंग्रेज़ी के D) तुर्की
१३१. आधुनिक भारतीय भाषाओं में प्रचुर मात्रा में किस भाषा से नाटकानुवाद किया गया है।  
A) संस्कृत से B) अंग्रेज़ी से C) हिन्दी से D) अरबी से
१३२. बीसवीं सदी के पूर्वार्ध में किस भाषा के नाटकों का अनुवाद हिन्दी में होने लगा।  
A) अरबी B) तुर्की C) संस्कृत D) बंगला नाटकों
१३३. नाटक का अनुवाद कौन सफलतापूर्वक कर सकता है  
A) नाटककार B) सहृदय C) कवि D) नाटक व मंच का मर्म जानने वाला
१३४. 'Ups and downs of life' – का हिन्दी मुहावरा रूप लिखिए  
A) जान की बाज़ी लगाना B) जीवन के उतार-चढ़ाव C) ओस चाटे प्यास नहीं बुझती D) उँगली पकड़कर पहुँचा पकड़ना
१३५. 'Childs play' – का हिन्दी मुहावरा रूप लिखिए  
A) ऊँचे बोल का मूँह नीचा B) गुड़ियों का खेल C) खेलखूद D) बच्चों का खेल
१३६. 'शीत युद्ध' का अंग्रेज़ी मुहावरा रूप लिखिए  
A) Chips of the same block B) Cold war C) To risk one's life D) Pride hath a fall
१३७. 'To add fuel in flame' - का हिन्दी मुहावरा रूप लिखिए  
A) आग में घी डालना B) ईद का चाँद होना C) उँगली पकड़कर पहुँचा पकड़ना D) इधर का उधर होना
१३८. 'भगीरथ प्रयत्न' का अंग्रेज़ी मुहावरा रूप लिखिए  
A) To turn topsy-turvy B) Pride hath a fall C) Herculean effort D) To risk one's life

१३९. 'A drop in the ocean' – का हिन्दी मुहावरा रूप लिखिए

- A) जान की बाज़ी लगाना B) ओस चाटे प्यास नहीं बुझती C) एक ही थैली के चट्टे बट्टे D) ऊँट के मूँह में जीरा

१४०. 'आकाश से गिरा खजूर पर अटका' –का अंग्रेज़ी रूप कौन सा है

- A) Out of the frying pan into the fire B) To risk one's life C) Chips of the same block D)

१४१. चार दिन की चाँदनी और अँधेरी रात - का अंग्रेज़ी रूप कौन सा है

- A) Pride hath a fall B) A mine days' wonder C) To be seen once in a blue moon D) To turn topsy-turvy

१४२. निम्नलिखित मुहावरे- लोकोक्तियों को सुमेलित कर लीजिए

1. उँगली पकड़कर पहुँचा पकड़ना A) Practice makes a man perfect  
2. ओस चाटे प्यास नहीं बुझती B) To risk one's life  
3. करत करत अभ्यास के जड़मति होत सुजान C) Give him an inch and he would take an ell  
4. जान की बाज़ी लगाना D) Dewdrops cannot quench one's thirst

- A) 1- C, 2- D, 3- A, 4- B  
B) 1- B, 2- D, 3- A, 4- C  
C) 1- C, 2- A, 3- D, 4- B  
D) 1- C, 2- D, 3- A, 4- B

१४३. अनुवाद में किस स्तर पर रूपान्तर होता है।

- A) शब्द के B) रूप के C) भाषा के D) भाव के

१४४. भाषा ----- प्रतीकों की व्यवस्था है

- A) ध्वनि B) शब्द C) रूप D) अर्थ

१४५. भाषाविज्ञान के कितने प्रकार हैं?

- A) दो B) चार C) पाँच D) दस

१४६. भाषाविज्ञान के प्रकारों में निम्नलिखित में से कौनसा नहीं है -

- A) ऐतिहासिक B) व्यतिरेकी तथा अनुप्रयुक्त C) तुलनात्मक D) मनोवैज्ञानिक
१४७. किसी भाषा के किसी एक काल के रूप का विश्लेषण किस भाषा विज्ञान के अंतर्गत करते हैं।
- A) ऐतिहासिक B) एककालिक C) तुलनात्मक D) व्यतिरेकी
१४८. भाषाविज्ञान के किस शाखा में एककालिक विश्लेषणों को श्रृंखलित करके उसका इतिहास देखते हैं।
- A) तुलनात्मक B) ऐतिहासिक C) अनुप्रयुक्त D) व्यतिरेकी
१४९. भाषाविज्ञान के किस प्रकार में दो या अधिक भाषाओं की तुलना करते हैं तथा मुख्यतः समानताओं का पता लगाते हैं।
- A) व्यतिरेकी B) ऐतिहासिक C) अनुप्रयुक्त D) तुलनात्मक
१५०. भाषाविज्ञान के किस शाखा में दोनों भाषाओं की तुलना करके उनके व्यतिरेकों (विरोधों) का पता लगाते हैं।
- A) तुलनात्मक B) ऐतिहासिक C) व्यतिरेकी में D) एककालिक
१५१. भाषाविज्ञान से प्राप्त सैद्धान्तिक जानकारी का विभिन्न क्षेत्रों में अनुप्रयोग किस शाखा के द्वारा होते हैं।
- A) अनुप्रयुक्त भाषाविज्ञान B) तुलनात्मक C) ऐतिहासिक D) व्यतिरेकी
१५२. अनुप्रयुक्त भाषाविज्ञान को अंग्रेजी में ----- कहते हैं
- A) Practical Linguistics B) Applied Linguistics C) Theoretical Linguistics D) Experimental Linguistics
१५३. भाषा के अध्ययन- विश्लेषण या उसके निष्कर्षों का अन्य कामों के लिए प्रयोग करनेवाले शाखा को क्या कहते हैं।
- A) अनुप्रयुक्त भाषाविज्ञान B) ऐतिहासिक भाषाविज्ञान C) एककालिक भाषाविज्ञान D) तुलनात्मक भाषाविज्ञान
१५४. अनूद्य सामग्री में कितने प्रकार के शब्द मिलते हैं
- A) पाँच B) दो C) चार D) एक



१५५. प्रतिलेखन को अंग्रेजी में क्या कहते हैं  
A) Transliteration B) Translation C) Transcreation D) Transcription
१५६. स्रोत भाषा के वर्तनी पर ध्यान न देकर उसके उच्चारण को आधार मान कर लक्ष्य भाषा में उस उच्चारण के अनुरूप लिखना ----- होता है।  
A) प्रतिलेखन B) लिप्यंतरण C) भावानुवाद D) शब्दानुवाद
१५७. प्रतिलेखन के निर्णय का आधार स्रोत भाषा के शब्द का ---- है।  
A) शब्द B) रूप C) वाक्य D) ध्वनि
१५८. अनुवाद का एकमात्र दायित्व स्रोत भाषा में व्यक्त किए गये अर्थ को ---- भाषा में यथावत् उतार देना है।  
A) मूल भाषा B) लक्ष्य भाषा C) संपर्क भाषा D) मातृभाषा
१५९. ----- का एकमात्र कार्य भाषा के अर्थ पक्ष का अध्ययन है।  
A) अर्थविज्ञान B) वाक्यविज्ञान C) रूपविज्ञान D) ध्वनिविज्ञान
१६०. अनुवाद और अर्थविज्ञान दोनों भाषा के किस पक्ष से संबन्धित है।  
A) रूप पक्ष से B) वाक्य पक्ष से C) अर्थ पक्ष से D) ध्वनि पक्ष से
१६१. अनुवाद में एक भाषा के वाक्यों का दूसरी भाषा में ----- करते हैं  
A) वाक्यान्तर B) रूपान्तर C) ध्वन्यान्तर D) प्रतीकान्तर
१६२. अनुवादकों के लिए अपेक्षित गुण निम्नलिखित में से कौन सा नहीं हैं।  
A) विषयों का व्यापक ज्ञान और शीघ्र अनुवाद करने की क्षमता  
B) समकालीन घटनाओं के प्रति सजकता  
C) विश्व की सभी भाषाओं पर ज्ञान  
D) सभी विषयों की सामान्य जानकारी आवश्यक है।
१६३. लक्ष्य भाषा में किस प्रकार की वाक्य रचना को अपनाना चाहिए।  
A) कृत्रिम B) प्रतीकात्मक C) संक्षेप D) स्वाभाविक
१६४. समाचार पत्रों में जटिल वाक्य रचना की अपेक्षा किस प्रकार के वाक्य की आवश्यकता होती है।

A) परिनिष्ठित वाक्य B) सरल एवं लघु वाक्य C) कठिन वाक्य D) कृत्रिम वाक्य

१६५. भारतीय संविधान के अंतर्गत किस भाषा को सरकारी कामकाज की भाषा घोषित किया गया है।

A) हिन्दी को B) मलयालम को C) मातृभाषा को D) अंग्रेज़ी को

१६६. सामान्य व्यवहार की भाषा के शब्द न होकर ज्ञान- विज्ञान के क्षेत्र में पर्युक्त शब्दों को क्या कहते हैं

A) परिनिष्ठित शब्द B) वैज्ञानिक शब्द C) पारिभाषिक शब्द D) मानक शब्द

१६७. “पारिभाषिक शब्द ऐसे शब्दों को कहते हैं, जो अपने अपने क्षेत्रों में विशिष्ट अर्थ में सुनिश्चित रूप से पारिभाषित होते हैं। अर्थ और प्रयोग की दृष्टि से पारिभाषित होने के कारण ही इन्हें पारिभाषिक शब्द कहा जाता है।” यह किसका कथन है

A) डॉ. कैलाश चन्द्र भाट्टिया B) डॉ. भोलानाथ तिवारी C) डॉ. गोपाल शर्मा D) डॉ. रघुवीर

१६८. “जिन शब्दों की सीमा बाँध दी जाती है, वे पारिभाषिक शब्द होते हैं।” यह किस विद्वान की उक्ति है

A) डॉ. रघुवीर B) डॉ. गोपाल शर्मा C) डॉ. भोलानाथ तिवारी D) डॉ. भट्ट

१६९. “किसी ज्ञान विशेष के क्षेत्र में एक निश्चित अर्थ में प्रयुक्त शब्द पारिभाषिक शब्द कहलाते हैं। इनका अर्थ एक परिभाषा द्वारा स्थिर कर दिया जाता है।” यह किसका कथन है

A) डॉ. रघुवीर B) डॉ. भोलानाथ तिवारी C) डॉ. गोपाल शर्मा D) डॉ. जी. गोपीनाथन

१७०. ‘Technical Terminology’ का हिन्दी रूप क्या है

- A) पारिभाषिक शब्दावली B) पारिभाषित शब्दावली C) पारिनिष्ठित शब्दावली  
D) पारिभाषिक वाक्यावली

१७१. इतिहास के आधार पर पारिभाषिक शब्द कितने प्रकार के होते हैं-

- A) दो B) पाँच C) चार D) तान

१७२. प्रयोग के आधार पर पारिभाषिक शब्द कितने प्रकार के होते हैं-

- A) चार B) दस C) पाँच D) तीन

१७३. स्थूलता या सूक्ष्मता के आधार पर पारिभाषिक शब्दों के कितने भेद हैं-

- A) दो B) तीन C) पाँच D) चार

१७४. स्रोत के आधार पर पारिभाषिक शब्द के कितने भेद हैं-

- A) तीन B) पाँच C) चार D) एक

१७५. हिन्दी में पारिभाषिक शब्दावली की रचना के लिए प्रमुख कितने सम्प्रदाय हैं-

- A) तीन B) पाँच C) चार D) दो

१७६. पुनरुद्धारवादी संप्रदाय के लिए निम्नलिखित में कौन सा नाम प्रचलित नहीं है।

- A) शब्दग्रहणवादी B) राष्ट्रीयतावादी C) प्राचीनवादी D) संस्कृतवादी

१७७. निम्नलिखित पुनरुद्धारवादी संप्रदायी शब्दों को सुमेलित कीजिए

1. Meter A) नभोवाणी

2. Kilo Meter B) नरयान

3. Radio C) मान

4. Rickshaw D) सहस्र मान

- A) 1-C,2-D,3-A,4-B
- B) 1-B,2-C,3-D,4-A
- C) 1-C,2-A,3-B,4-D
- D) 1-D,2-C,3-B,4-A

१७८. आदानवादी सम्प्रदाय के लिए निम्नलिखित में कौन सा नाम प्रचलित नहीं हैं।

- A) अन्तर्राष्ट्रीयतावादी B) शब्दग्रहणवादी C) राष्ट्रीयतावादी D) स्वीकरणवादी

१७९. Academy - का हिन्दी शब्द क्या है

- A) अकादमी B) एकाडमी C) अकाटमी D) ऐकादमी

१८०. तकनीक का अंग्रेज़ी शब्द क्या है

- A) Technology B) Technological C) Technic D) Technical

१८१. प्रयोगवादी सम्प्रदाय का दूसरा नाम क्या है

- A) राष्ट्रीयतावादी B) अन्तर्राष्ट्रीयतावादी C) शब्दग्रहणवादी D) हिन्दुस्थानीवादी सम्प्रदाय।

१८२. Director -का हिन्दी शब्द क्या है

- A) प्रबन्धक B) अध्यक्ष C) निर्देशक D) निदेशक

१८३. मनोविज्ञान का अंग्रेज़ी शब्द क्या है

- A) Psychologist B) Psychiatrist C) Psychology D) Psychiatry

१८४. Emergency - का हिन्दी रूप ---- है

- A) अचानक B) आपात C) आपातकालीन D) तुरंत

१८५. 'Psychologist' का हिन्दी शब्द क्या है

a) भैषाजिक b) क्रिया विज्ञानी c) मनोविज्ञानी d) शल्य-चिकित्सक

१८६. 'Confidential' का हिन्दी रूप ---- है

a) गोपनीय b) रहस्य c) मीटिंग d) गूढ़

१८७. 'लेखाकार' का अंग्रेज़ी शब्द क्या है

a) Head officer b) Account officer c) Account general d) Accountant

१८८. 'Cashier' का हिन्दी शब्द क्या है

a) परीक्षक b) रोकडिया c) नियंत्रक d) आयकार

१८९. 'Supervisor' का हिन्दी रूप क्या है

a) नियंत्रक b) चौकीदार c) पर्यवेक्षक d) भंडारी

१९०. 'Registrar' का हिन्दी शब्द क्या है

a) कुल सचिव b) सम-कुलपति c) कुलपति d) सचिव

१९१. 'editor' का हिन्दी शब्द क्या है

a) पत्रकार b) संपादक c) प्रबन्ध संपादक d) निर्माता

१९२. 'जैव सांख्यिकी' का अंग्रेज़ी शब्द क्या है

a) Bio-statistics b) Bio-chemistry c) Zoology d) Botany

१९३. 'Sociology' का हिन्दी रूप ---- है

A) प्रौद्योगिकी b) भौतिकी c) समाज विज्ञान d) सांख्यिकी

१९४. 'Governor' का हिन्दी प्रतिशब्द क्या है

A) सचिव B) अध्यक्ष C) राष्ट्रपति D) राज्यपाल

१९५. 'Constitution' का हिन्दी शब्द क्या है

A) संविधान B) विधान C) संहिता D) न्यायपालिका

१९६. अनुवाद सिद्धान्त और समस्याएँ- लेखक कौन

A) डॉ.सुरेश कुमार B) जी.गोपीनाथन C) डॉ.रवीन्द्र श्रीवास्तव और डॉ.कृष्ण कुमार गोस्वामी D) कैलाशचन्द्र भाटिया

१९७. इक्कीसवीं सदी में अनुवाद - दशाएँ और दिशाएँ - यह किसकी कृति है

A) डॉ.के.सी.कुमारन B) जी.गोपीनाथन C) डॉ.रवीन्द्र श्रीवास्तव D) डॉ.आरसु

१९८. अनुवाद सिद्धान्त और प्रयोग - किस विद्वान की रचना है

A) डॉ.सुरेश कुमार B) जी.गोपीनाथन C) डॉ.कृष्ण कुमार गोस्वामी D) कैलाशचन्द्र भाटिया

१९९. अनुवाद का कौनसा रूप स्वाभाविक सटीक अनुवाद के नाम से जाना जाता है

A) शब्दानुवाद B) भावानुवाद C) आदर्श अनुवाद D) आशु अनुवाद

२००. डॉ.भोलानाथ तिवारी ने अनुवाद करने की प्रक्रिया के कितने चरण माने हैं

A) पाँच B) छह C) सात D) आठ

**ANSWER KEY**

1.a 2.c 3.b 4.c 5.b 6.d 7.a 8.b 9.a 10.b 11.d 12.a 13.c 14.c 15.a  
16.c 17.b 18.c 19.b 20.a 21.d 22.a 23.c 24.b 25.a 26.d 27.c 28.b  
29.b 30.c 31.a 32.b 33.a 34.b 35.d 36.b 37.a 38.c 39.a 40.d 41.a  
42.c 43.b 44.a 45.b 46.d 47.a 48.d 49.d 50.a 51.a 52.d 53.b 54.c  
55.b 56.c 57.b 58.a 59.d 60.a 61.b 62.a 63.c 64.d 65.a 66.a  
67.d 68.c 69.b 70.c 71.d 72.a 73.b 74.a 75.d 76.a 77.c 78.d  
79.a 80.b 81.d 82.c 83.a 84.a 85.a 86.d 87.b 88.a 89.d 90.a 91.b  
92.c 93.a 94.c 95.a 96.b 97.c 98.a 99.a 100.a 101.c 102.d 103.b  
104.c 105.a 106.c 107.a 108.d 109.b 110.c 111.a 112.a 113.d  
114.d 115.b 116.a 117.d 118.a 119.b 120.c 121.d 122.b 123.b  
124.d 125.b 126.a 127.d 128.c 129.a 130.c 131.a 132.d 133.d  
134.b 135.d 136.b 137.a 138.c 139.d 140.a 141.b 142.a 143.c  
144.a 145.c 146.d 147.b 148.b 149.d 150.c 151.a 152.b 153.a  
154.b 155.d 156.a 157.d 158.b 159.a 160.c 161.b 162.c 163.d  
164.b 165.a 166.c 167.b 168.a 169.c 170.a 171.c 172.d 173.a  
174.a 175.c 176.a 177.a 178.c 179.a 180.c 181.d 182.d 183.c  
184.b 185.c 186.a 187.d 188.b 189.c 190.a 191.b 192.a 193.c  
194.d 195.a 196.c 197.a 198.b 199.c 200.a

©  
Reserved